

英語を楽しく

☆何、この英文まちがいじゃない？

(2) Give me something to write. まちがいですって？どこが？

とても生真面目な A 君は友達 of B 君くんの家で夏休みの算数の勉強していた。二人で不要な紙に計算したり、図形を書いたりして勉強していた時、電話がかかってきた。B 君が出るとお母さんの友人からだった。要件は今度同窓会を開くので、そのための内容知らせるといふものであった。B 君は日時・場所・会費などを聞いたことをメモしようとして近くにいる A 君に

"A, give me something to write."

と大きな声で言った。ところが A 君がキョトンとしている。そこで A 君は、もう一度同じことを言ったが同じ様子だった。

なぜこのようなことになったのでしょうか。

ヒントは次の文にあります。

Give me something to write. 「なにか書くものをちょうだい。」

と日本語では言いますが英語ではやや不足な文とも言えます。つまり、書くためのもの

① 書く方の 鉛筆・ボールペン

② 書かれる方の紙

があるわけです。

もうわかりましたか、 B 君は

Give me something to write with (鉛筆・ボールペンなど)

Give me something to write on (紙) のように

「with」か「on」を write の後ろに付けて言わなければなりません。

言わなかったから、生真面目な A 君、困ったのですね。きっと A 君は、B 君に何とかしてあげようと思ったのに違いありません。

